Information Structure in Ancient Greek

1 Introduction

As word order and intonation play an important part in the information structure of many languages we concentrate on these phenomena, although "Über die in den modernen Sprachen höchst bedeutsame Satzmelodie lässt sich in einer nur schriftlich überliefernten Sprache wie dem Griechischen kaum etwas Sicheres sagen"¹ (it is hardly possible to say something for sure about sentence melody in a language known only from written record such as Ancient Greek, although sentence melody is of great importance in modern languages). It is known, however, that Ancient Greek has a pitch accent with a high or low tone. When a word or word group is emphasized the high tone must be strengthened, too.² Therefore we conclude that the focus exponents of focalized units were prosodically marked, and that de-focalized units were prosodically unmarked as they are in modern Indo-European languages.

Next I give a brief sketch of Ancient Greek word order as it is outlined in Ancient Greek school grammars:

a) Enclitics and low-stressed words preferably occur in the second position of a sentence (the so-called Wackernagel-position).

b) Negation normally appears either at the beginning of the sentence or immediately in front of the verb.

c) When a word is emphasized it can be separated from its constituent. This phenomenon is called Hyperbaton³.

d) The verb of the matrix clause shows a tendency towards a position in the middle of the sentence: we find the orders subject – predicate – object, object – predicate – subject (in the case of an emphasized object), the order adverbial – predicate – subject.

e) If a sub-clause of a complex sentence is emphasized it is usually placed at the beginning of the sentence.⁴

Helma Dik (1995) published a study of Ancient Greek word order under a functional view. According to her, the word order is "discourse configurational" and is compared to Hungarian by her in that respect. Dik says that Ancient Greek sentences consist of two pragmatically "marked" preverbal slots, followed by the predicate position and the pragmatically "unmarked" post-verbal positions. The pragmatically "marked" preverbal slots are defined as the topic position (P1) and the focus position (P0). The topic is seen as an aboutness topic.

(1) P1 P0 V X
topic focus verb pragmatically unmarked rest

Contrary to Hungarian with its fixed verbal position even for unmarked verbs, the verb in Ancient Greek is subject to movement, so that it can occur in the focus position (P0) or in the topic position (P1). Serious objections to Dik’s description of Ancient Greek word order have been raised by Dejan Matić (2003: 578ff.). His investigation of Xenophon’s *Anabasis* showed that only 49% of the sentences (i.e. 746 out of the total of 1523 sentences) follow Dik’s pattern. The remaining 51% deviate in that the post-verbal elements are not pragmatically unmarked but are post-verbal foci.

We do not doubt Matić’s observations. But he mainly investigated sentences with only one predicate. If sentences with more than one predicate are taken into account, the distribution of topic and focus must be called into question anew. This paper will explore complex sentences with embedded infinitives in Ancient Greek and will describe the discourse pragmatic function of the infinitives within their clauses. A suitable text corpus is Thucydides’ *History of the Peloponnesian War*, because this author uses nominalized infinitives very frequently, especially in his speeches. Causal constructions with διά plus substantivized infinitive in the accusative are most frequent. As a consequence, this paper concentrates on the discourse pragmatic function of such infinitives.

---

6 Another difference with Hungarian is the already mentioned Hyperbaton: Not only constituents but even larger units can fill this pragmatically determined position of Ancient Greek.
7 Further problems are:
   - More than two units may occur in front of the verb forming complex left periphery.
   - Some units occur between the focus and the verb. Matić calls them intruders.
8 The following examples are taken from Behrendt (1886).
9 Behrendt, G. (1886: 21).
10 63 διά-infinitives are found among a total of 292 infinitives.
1.1 On the function of the Ancient Greek articles of nominalized infinitives

In Ancient Greek the infinitival constructions often have articles. Let us therefore ask what functions they have. As the article in Ancient Greek is a sign for the anaphoricity of the nominal just like in German, it might be that article + infinitive characterize a topic (i.e. the unit might express a previously mentioned or inferable object\(^1\)). On the other hand, the article is a means to form nominalizations and nominalized infinitive constructions that mostly occur in the genitive or dative case, but obligatorily after prepositions. Blass, F. and Debrunner, A. (1990: § 398) say that speakers consider the article in combination with the infinitive as “ein Mittel, den inflexiblen Infinitiv zu flektieren”\(^12\) (a means to inflect the infinitive). Thus, given that the article is not a sign for the anaphoricity of the nominalized infinitive but a means of inflexion, the infinitive construction might very well occur in focus positions.

1.2 German causal constructions and their discourse-pragmatic potential

Before we turn to Ancient Greek causal δια- infinitives we will first outline German causal constructions with the conjunctions weil (because) or denn (for), which have been better described. They are complex with respect to their propositional as well as to their illocutionary potential.

(2) a. Nichts ist (nur DESHalb) besser, (nur) weil es GRÖsser ist.\(^13\)
   Nothing is only THEREfore better only because it BIGger is
   ‘Nothing is better only for the reason that it is bigger’

b. Peter muss (DESHalb) zu Hause sein, weil es REGnet.
   Peter must THEREfore at house be because it RAINs
   ‘Peter must stay at home because it rains’

c. Bist du (DESHalb) böse, weil ich mich verSPÄtet habe?
   Are you.sg THEREfore angry because I myself reTARded have
   ‘Are you angry because I came back late?’

d. Vertrauen Sie diesem Mann nicht bloß (DESHalb), weil ich ihn KENne.
   Trust you this man not only THEREfore because I him know
   ‘Don’t trust this man only because I happen to know him.’

(3) a. Der MOtor ist kaputt. # Weil das LÄMPchen nicht mehr brennt.\(^14\)
   The ENgine is broken because the LAMP.dimin. not more shines
   ‘The motor is broken because the little lamp doesn’t shine any more’

b. Peter muss zu HAUse sein. # Weil es REGnet.

---

\(^3\) Capital letters express the pitch-accent syllable.
\(^4\) # marks the intonation break.
Peter must at house be because it rains
‘Peter must stay at home because it rains’
c. Ist sie WIRTschatwissenschaftlerin? # Weil sie sich so gut in InvestiTIONen auskennt.
Is she eCONomy-scholar because she herself so well in inVESTments out-knows
Is she a professor of economy? because she is so well up in investments.’
d. Vertrauen Sie diesem Mann NICHT. # Weil ich ihn KENne.
Trust you this man not because I him know
‘Don’t trust this man because I happen to know him.’

The sentences in (2) and (3) differ with respect to prosody. The sentences in (3) have a focus pitch accent in both the main clause and the subordinate clause, and an intonation-break between the clauses. This leads us to the conclusion that the sentences are not prosodically uniform. The sentences in (2) either form one phonological phrase with the only focus pitch accent in the causal subordinate clause, or, when cataphoric deshalb (for the reason - that) is inserted in the main clause, it has its own pitch accent in addition. The intonation phrase of all sentences under (2) in the latter formulation is, however, also uniform.\(^\text{15}\)

The sentences in (2) and (3) also differ as to the meaning of the causal connector. Only in (3) can weil be replaced by denn.\(^\text{16}\) Weil in (2) causally connects two propositions. Weil / denn in (3) do not refer to the proposition, but to the illocution of the subordinate clause.\(^\text{17}\) (It is of crucial importance to scrutinize the Ancient Greek δια-Infinitives in relation to this difference). Let us explain the illocutionary difference between (2) and (3) by comparing (2b) with (3b):

(2b) says: The rain is the reason for Peter’s being at home by necessity. [This implicates: Peter is never out in rainy whether.] Therefore, the causal subordinate clause in (2b) is called illocutionary dependent.

In (3b) the speaker cites the rain only as a piece of circumstantial evidence for his argument. [This implies: The rain need not be the reason for Peter’s being at home.] Therefore, the causal subordinate clause in (3b) is called illocutionary independent.

Let us illustrate illocutionary independence once more by example (3a): (3a): The speaker bases his argument on the circumstantially independent fact that the lamp does not burn. [This implies: The state of the lamp did not cause the break of the motor.]

---
\(^{15}\) Cf. „Satzteilwertigkeit“ and „Satzwertigkeit“ as used by Harweg (Kanyschewa, T., and Tregubenkow, G. (1958: 325ff.); Thim-Mabrey, Ch. (1982)).
\(^{16}\) Cf. Kang, Ch. (1960: 60f.).
Whereas the propositional content of the connector *weil* in (2) expresses the causal relation between the two propositional clauses, we cannot yet interpret the connectors *weil / denn* in (3) on the basis of its propositional content, but only by means of the illocutionary force of the subordinate clause supported by further contextual knowledge.

We have to add, however, that the propositional content of the connector *weil* in (2) is pragmatically underspecified. It occurs mainly in three different kinds of speech acts. These pragmatic interpretations for prepositional *weil* are: Reasons, grounds (cf. example (4)), explanation (cf. example (5)), justification (cf. examples (6) and (7)):

(4) Ich habe gekündigt, weil ich von einer anderen Firma ein besseres Angebot bekommen habe.
Meine Kündigung begründe ich mit dem besseren Angebot.
I resigned because I got a better offer from another company.
I gave the better offer as the reason for my resignation.

(5) Der Dollarkurs steigt, weil die Zinsen in den USA hoch bleiben.
Das Steigen des Dollarkurses wird mit den hohen Zinsen erklärt.
The exchange rate of the US dollar rises, because the interest rates in the US stays on a high level.
The rise of the exchange rate is explained by the high interest rates.

(6) Ich habe Hans geschlagen, weil er mich gehänselt hat.
Ich rechtferigte das Schlagen mit dem Händeln.
I hit John because he teased me.
I justify my hitting of John by reference to his teasing.

But one may also justify the use of a mere expression in a sentence (cf. example (7)) or even of an action (cf. example (8)).

(7) Der Kaiser hatte Luitward aus dunkler Herkunft emporgehoben. Denn er war eines Hufschmieds Sohn.
Ich rechtferigte den Ausdruck ‘dunkle Herkunft’ damit, dass er eines Hufschmieds Sohn war.
The emperor lifted up Luitward from his obscure origin. For he was the son of a blacksmith.
I justify the use of the expression ‘obscure origin’ by reference to the fact that he was the son of a blacksmith.

(8) A speaker slaps an addressee’s ear and justifies his action with the words:
Because you told me a lie.

\[^{16}\text{regunenkov, G. (1958: 525ff.)}; \text{Thim-Mabrey, Ch. (1982).}\]
\[^{17}\text{Cf. Kang, Ch. (1960: 60f.).}\]
Illocutionary independent *weil / denn* has two speech-act variants: argumentation (cf. example (3a)) and assumption (cf. (3c))\(^{18}\).

(3)  a. Der Motor ist kaputt, weil das Lämpchen nicht mehr brennt.
    Ich benutze die Tatsache, dass das Lämpchen nicht mehr brennt, als Grundlage für das Argument, dass der Motor kaputt ist.
    ‘The motor is broken because the little lamp doesn’t burn any more.’
    I use the fact that the little lamp does not burn any more as the basis for the argument that the engine is broken.

(3)  c. Ist sie Wirtschaftswissenschaftlerin? Weil sie sich so gut in Investitionen auskennt.
    Ich benutze ihre Investitionserkenntnis als Grundlage für die Vermutung, dass sie Wirtschaftswissenschaftlerin ist.
    ‘Is she a professor of economics? because she is so well up in investments.’
    I use her knowledge of investment matters as basis for the assumption that she is a professor of economics.\(^{19}\)

The pragmatic paraphrases of the sentences (3a), (3c), and (4) to (7) show that the type of speech act can best be derived from the performative formulae “I give reasons..., I explain..., I justify...; I argue...” The surface syntax of German *weil*-clauses may be ambiguous between their reference to the proposition or to the illocution without the intonation structure (cf. (2b) and (3b)). As Thucydides, however, wanted to convince his readers of his judgements about the Peloponnesian War it is most probable that he mostly used propositional two-place causal connections with the illocutionary force of an explanation: The explanation supports the truth claim of the judgement in the matrix clause.\(^{20}\)

These findings on German causal constructions can help us to formulate questions for the analysis of Thucydides’ διά-constructions:

1. Can the pragmatic potential of Ancient Greek sentences be used to analyse their information structure?

2. Can we figure out specific properties in Thucydides’ diction that are implied by information structure?

3. Do the two illocutionarily different kinds of causal constructions undergo information-structural variation in Ancient Greek? Is each sub-clause varied separately or is the complex sentence varied as a whole?\(^{21}\)

4. What can be concluded from the function of the article in Ancient Greek?

---


2 Analyses of Ancient Greek complex sentences

2.1 δια-infinitives in the postverbal focus domain

2.1.1 Illocutive dependent explanations of a proposition

In most cases, the δια-infinitive is an illocutionarily dependent explanation of a proposition. It appears at the end of the sentence and is part of the information structure of the whole sentence.

(10) a. I 37,2/3
καὶ ἡ πόλις αὐτῶν
and ART-NOM.SG.F state-NOM.SG.F their-GEN.PL.M
ἀμα αὐτόρκη
at the same time independent-NOM.SG.F
dέσιν
(with regard to) position-ACC.SG.F
κειμένη
situated PRT.PRES.MED.NOM.SG.F
παρέχει αὐτούς
allows-3.SG.IND.PRES.ACT them-ACC.PL.M
δικαστάς ὃν βλάπτονοι
judges-ACC.PL.M REL-GEN.PL.M they damage-3.PL.IND.PRES.ACT
τινα μᾶλλον ἦ κατά
in something-ACC.PL.N more-ADV than into
ξυνήθηκας γίγνεσθαι,
contracts-ACC.PL.F enter-INF.PRES.MED
‘Moreover, the insular and independent position of this state causes them to be arbitrary judges of the injuries they do to others instead of being judges appointed by mutual agreement’ (Smith)
(‘und ihre Stadt mit ihrer unabhängigen Lage erlaubt ihnen (den Kerkyrern) auch, selber die Richter ihrer Opfer zu sein statt an Verträge gebunden’) (Landmann)

b. διά τὸ ἡκιστα ἐπὶ τοὺς
because of ART-ACC.SG.N hardly-ADV at ART-ACC.PL.M
πέλας ἐκπλέοντας μᾶλιστα
nearby travelling out-PRT.PRES.ACT.ACC.PL.M especially-ADV
tοὺς ἄλλοις ἄνάγκῃ
to others-ACC.PL.M out of need-ADV
καταίροντας δέχεσθαι.
putting in-PRT.PRES.ACT.ACC.PL.M receive-INF.PRES.MED
"owing to the fact that they resort very little to the ports of their neighbours, but to a very large extent receive into their ports others who are compelled to put in there" (Smith)

, ‘weil sie kaum auswärts fahren, aber fast alle notwendig bei ihnen anlegen und Aufnahme suchen.’ (Landmann)

In (10a’) and (10b’) we add the information-structural analysis for (10a) and (10b).

a’. und ihre Stadt (die) … unabhängig (in Bezug auf ihre) Lage gelegen (ist)

\[ \text{TOP}^{23} \]

ihnen (zu sein) RICHTER über die, die sie in etwas schädigen erlaubt

MEHR als dass sie an VERTRÄGE gebunden sind

\[ \text{ICF} \]

b’. weil KAUM\(^{24}\) bei den NAHE Hinausfahrenden besonders die ANDEREN

\[ \text{I-TOP} \]

aus Not Anlandenden aufgenommen werden

\[ \text{ICF} \]

In (a) καὶ ἡ πόλις αὐτῶν ... αὐτάρκη δέσιν κειμένη ‘and their town (which) ... (is) situated independently with regard to its position’ is a topic. The finite verb παρέχει (allows) is the comment together with the units standing at its right αὐτοῦς δικαστὰς ὃν βλάπτουσι τίνα μᾶλλον ἢ κατὰ ξυνθήκας γίγνεσθαι ‘them (to be) judges over those they damage in something more than to enter into contracts’.\(^{25}\) The focus is **medial presentational focus** with three emphasized constituents, δικαστάς, μᾶλλον and ξυνθήκας. But within the **medial** focus, the phrase μᾶλλον ἢ κατὰ ξυνθήκας γίγνεσθαι constitutes a contrastive focus domain induced by the comparative focus-sensitive particle meaning “but ... not”\(^{26}\), for the sense of this comparative construction is: ‘but they do not conclude contracts’. The sentence triggers the expectation that both alternatives hold simultaneously, but one expectation is denied\(^{27}\). Two interpretations seem possible: Firstly, an “implicative concessive reading”: Via aber [the] “2\(^{nd}\) conjunct [is] in contrast to [the] assumed inference from [the]

---

22 The analysis of the information structure is given in German, for German word order comes closer to Ancient Greek word order than English word order does.

23 Only Aboutness Topics are called Topics; cf. Steube, A. (2004: 16); but cf. Lambrecht, K. (1994)

24 Elements that belong together are underlined.


26 cf. Sudhoff, St., D. Lenertová, and K. Alter (2004: 162) on German NICHT under representational focus in a bridge contour.

1st conjunct’. This means that the expectation resulting from the first conjunct αὐτοῦς δικαστὰς ὤν βλάπτωνοι τινα directly contradicts the proposition in the second conjunct ἦ κατὰ ξυνθήκας γίγνεσθαι: ‘The Cercyraeans are judges of the injuries they do to others, but (nevertheless) they are not appointed by mutual agreement’. Secondly, a ‘contrastive reading adding the adversative evaluation of the conjuncts’ can be assumed: ‘The Cercyraeans are judges of the injuries they do to others, but they are not appointed by mutual agreement’. (a) is also an example for n-tuples of foci, which need not alter the focus domain.29

Comparing (b) with (a), the infinitive construction διὰ τὸ ἥκιστα ἐπὶ τοὺς πέλας ἐκπλέοντας μάλιστα τοὺς ἄλλους ἀνάγκη καταφέροντας δέχεσθαι (literally, 'because at those hardly travelling out nearby especially the others putting in out of need are received') has an illocutionary force on its own. It can be translated into German by means of denn. Note that the cataphoric pro-adverbial deshalb cannot be inserted in the translation of the preceding sentence.

As far as the information structure of the whole sentence is concerned, the infinitival construction is the focus of the foregrounded remainder of the matrix clause.30 It is part of the postverbal focus domain. The infinitival construction answers the question, 'why can the Cercyraeans be arbitrary judges of the injuries they do to others instead of being judges appointed by mutual agreement?’ On the other hand, the infinitival construction has its own information structure. The position of its focus has to be attested with respect to the position of the non-finite verb which can – in principle – be in a pre-INFL- or in a post-INFL-position. In (b), the medium focus is in a postverbal position. The phrase μάλιστα τοὺς ἄλλους ἀνάγκη καταφέροντας contains the focus-sensitive particle μάλιστα. The connection between this phrase and the preceding phrase ἥκιστα ἐπὶ τοὺς πέλας ἐκπλέοντας, literally: ‘hardly at those travelling out nearby’ (‘kaum bei den nahe Hinausfahrenenden’31) is established by the expression τοὺς ἄλλους ‘the others’, which bears a contrastive accent. It refers to a contextually given quantity. The alternative quantities ‘those who travel out hardly nearby’ and “those who travel out far away” are subquantities of the contextual hyperquantity “distance”32, functioning as a Common Integrator in the sense of Lang.33 For that reason, the phrase ἥκιστα ἐπὶ τοὺς πέλας ἐκπλέοντας is best described as a so-called I-
Topic outside of the focus domain. \(^{34}\) In German information structure, we would speak of a Bridge Contour in such a case. The Bridge Contour has two pitch accents, a rising one on the I-Topic, and a falling one in the domain of the normal presentational focus. \(^{35}\) As it can be maintained that such contrasting expressions had a special intonation contour in Ancient Greek as well, the concept of the I-Topic is maintained for Ancient Greek. Besides, the function of the superlative of ἡκίστακα at the beginning of the sentence is remarkable. It is a focalizer of the separated πέλαζε in the I-Topic construction\(^ {36}\) and forms a hyperbaton\(^ {37}\). Thus, it may be stressed as well.

(11) contains the propositional causal connector with the speech act of an explanation, too.

(11) I 70,8

a. καὶ ταύτα μετὰ πόνων πάντα καὶ
and this-ACC.PL.N with hardships-GEN.PL.M all-ACC.PL.N and
κινδύνων δὲ ὀλού τὸν
dangers-GEN.PL.M during whole-GEN.SG.M ART-GEN.SG.M
αἰώνος μοχθὸνσι,
life-GEN.SG.M they bring about -3.PL.IND.PRES.ACT
καὶ ἀπολαύουσιν ἐλάχιστα τῶν
and they enjoy -3.PL.IND.PRES.ACT least of all-ADV ART-GEN.PL.N
ὑπαρχόντων
things at hand-PTC.PRES.ACT.GEN.PL.N

‘In this way they toil, with hardships and dangers, all their life long; and least of all men they enjoy what they have’ (Smith)

(‘Und mit all dem [von Kampfeshandlungen] plagen sie sich unter Mühen und Gefahren ihr ganzes Leben lang und genießen kaum, was sie haben’) (Landmann)

b. διὰ τὸ ἀεὶ κτάσθαι
because of ART-ACC.SG.N always-ADV seek more-INF.PRES.MED
καὶ μήτε ἐορτὴν ἄλλο τι
and and not holiday-ACC.SG.F (as) something else-ACC.SG.N
ἡγεῖσθαι ἥ τὸ τὰ
regard-INF.PRES.MED than ART-ACC.SG.N ART-ACC.PL.N
δέοντα πράξαι
duties-PRT.PRES.ACT.ACC.PL.N have done-INF. AOR.ACT

\(^{34}\) Steube, A. (2003: 165).


\(^{36}\) On focalizers in contrastive topics cf. (Hajičová, E. and Sgall, P. (2004: 7)

Information Structure in Ancient Greek

ξυμφοραν τε ουχ ήσσον ήσυχιαν
(as) calamity-ACC.SG.F and not smaller-ADV peace-ACC.SG.F
άπραγμονα ή άσχολίαν έπιπονον
untroubled- ACC.SG.F than activity -ACC.SG.F laborious-ACC.SG.F

‘because they are always seeking more, because they think their only holiday is to do their duty, and because they regard untroubled peace as a far greater calamity than laborious activity’ (Smith)
(‘weil sie immer nur erwerben, von keinem anderen Fest wissen, als das gerade Nötige zu tun, und gelassene Muße für kein minderes Unglück halten als die geschäftige Mühsal.’) (Landmann)

(11a’) and (11b’) contain the information-structural analysis of (11a) and (11b).

a’. unddieses mit Mühen alles und Gefahren durch das GANZE Leben
[TOP] [TOP]
bringen sie MÜHSAM zustande / und sie GENIESSEN KAUM
[ I-TOP ]
Vorhandenes

b’. weil sie IMMER erwerben / und nicht für ein FEST etwas
[I-TOP ]
ANDERES halten als das NÖTIGE getan zu haben / (für ein)
[ ICF ]
UNGLÜCK (und zwar für ein nicht) GERINGERES) Muße UNTÄTIGE
[I-TOP ]
als Beschäftigung MÜHSAME
[ ICF ]

Like in (10) the δια-infinitive (b) at the end of the sentence belongs to the postverbal focus domain of this clause. One can ask: “Why do they toil, with hardships and dangers, all their life long and least of all men enjoy what they have?”

The phrase διά το αει κτάσθαι in the infinitive construction shows a narrow focus in front of the verbal element κτάσθαι ‘seek more’: αει ‘always’. In the following structure, however, the infinitive ήγεισθαι divides the phrase μήτε έορτήν ἄλλο τι ήγεισθαι ή το τά δέοντα πράξαι ‘and not regard a holiday as something else than to have done their duty’ into two parts. The preverbal phrase ἄλλο τι ‘something else’ correlates with the phrase ή το τά δέοντα πράξαι ‘than to have done their duty’ with focal “duty”, whereby a contrastive meaning occurs. The element on top έορτήν ‘holiday’ in the next structure has a contrastive function, too. By that a comparison is instantiated, here with a similar situation, such that a substantial alternative to one of the
emphasized parts of a sentence is imagined.\footnote{Büring (1997); Jacobs (1997: 92).} Thus ἔορτήν is an I-Topic again. The following structure contains an I-Topic as well, ξυμπρός τε οὐχ ἤσσων literally ‘as a calamity, namely as not a minor one’ in διὰ τὸ ... ξυμπρός τε οὐχ ἤσσων ἤσσων ἄπράψιμον ἢ ἄσχολον ἐπίπονον ‘because ... they regard untroubled peace as a far greater calamity than laborious activity’. The verbless focus domain ἤσσων ἄπράψιμον ἢ ἄσχολον ἐπίπονον closes with the adjectives ἄπράψιμον ‘untroubled’ and ἐπίπονον ‘laborious’, by which Thucydides supplies the opposite concepts ‘peace’ and ‘activity’ with negative connotations. The meaning of this passage is hard to grasp because the negation is connected with a comparison. In remodelling this construction into a negative sentence as in (10), it yields: ‘they do not regard untroubled peace as a small calamity, but laborious activity’. This means: ‘they regard untroubled peace as a great calamity, but not laborious activity’. Thus an adversivity can be found here,\footnote{cf. Fehrmann (2004: 308) for the difference between German “aber” and German “sondern”.} which is referred to by the comparative construction, and the second contrastive expression bears contrastive accent.\footnote{Szucz (2002: 220f.).}

The information structure of (a) is remarkable, too. For it shows that in Greek there is also a preverbal broad focus.\footnote{However, on preverbal broad focus cf. Matić (2003: 619ff.).} The preverbal phrase μετὰ πόνον ... καὶ κινδύνον διὰ δολου τοῖς ρητοῖς, with hardships and dangers, all their life long’ forms the focus domain after the referential Aboutness Topic τούτα ‘this’, which belongs to disconnected πάντα ‘all’ – here, a modal adverbial stands after a temporal adverbial, and δολοῦ is emphasized, which is followed by the verb. But contrary to that, the verb is topicalized in front of emphasized ἔλαχίστα in the phrase ἀπολαύσουν ἐλάχιστα τῶν ὑπαρχόντων ‘and least of all men they enjoy what they have’. It may function as I-Topic: ‘they do enjoy hardly what they have’ (cf. colloquial German “Genießen tun sie kaum, was sie haben”).\footnote{On similar examples cf. Steube (2003: 170).}

In (10) and (11) the διὰ-infinitives denote the findings of facts: Another case occurs in:

(12) I 3,3

The following passage precedes:

‘The best evidence of this is given by Homer; for, though his time was much later even than the Trojan war, he nowhere uses this name of all, or indeed of any of them except the followers of Achilles of Phthiotis, who were in fact the first Hellenes, but designates them in his poems as Danaans and Argives and Achaeans.’ (Smith)

(‘Das bezeugt am besten Homer, der doch viel später ist als selbst der Troische Krieg: nirgends nennt er die Gesamtheit so, ausschließlich die Mannen Achills

---

39 cf. Fehrmann (2004: 308) for the difference between German “aber” and German “sondern”.
40 Szucz (2002: 220f.).
41 However, on preverbal broad focus cf. Matić (2003: 619ff.).
Thucydides explains why Homer does not have a term for the Barbarians yet. He characterizes this justification explicitly as his opinion by ὡς ἐμοὶ δοκεῖ: 'for the reason, as it seems to me, that the Hellenes on their part had not yet been separated off so as to acquire one common name by way of contrast'. Thus, the infinitive represents a presumption. But again, the whole utterance has the illocutionary force EXPLAIN-WHY.

In detail, the discourse-pragmatic analysis shows: (a) 'nicht fürwahr auch nicht die Barbaren hat er benannt' contains the narrow focus βαρβάροις after the negation and the focus particle οὐδὲ immediately in front of the finite verb εἰρηκε. (b) consists of the preverbal focus domain ἀντίπαλον ἐς ἓν ὄνομα with the focus ἀντίπαλον at the top of the noun phrase in front of the infinitive ἀποκεκρίθαι: 'weil auch nicht die Hellenen unter einem gegensätzlichen Namen unterschieden wurden'. The name of the people Ἔλληνας in the infinitive construction stands in contrast to βαρβάροις, and

---

denotes a specification of the inferable concept 'people'; consequently, it is again an I-Topic.

2.1.2 Illocutive dependent justification of a presumption

Another type of speech act represents (12). As the use of the optative mood makes evident, a presumption is justified in (12). Thus, the speech act is the two-place ARGUING.

(13) I 84,1
‘And so be not ashamed of the slowness and dilatoriness for which they censure us most’ (Smith)
(‘Auch das Langsame und Zaudernde, das sie uns vorwerfen, lasst euch nicht gereuen.’) (Landmann)
a. σπεύδοντες τε γὰρ σχολαίτερον
  hurrying-PRT.PRES.ACT.NOM.PL.M PART for slower-ADV
  ἀν παύσασιάσθε
  PART you may have stopped-2.PL.OPT.AOR.MED
b. διὰ τὸ ἀπαράσκευοι
  because of ART-ACC.SG.N unprepared-NOM.PL.M
  ἐγχερεῖν
  attack-INF.PRES.ACT
  ‘for speed in beginning may mean delay in ending, because you went into the war without preparation’ (Smith)
  (‘Eilt ihr jetzt, so wird sich nur das Ende verzögern, weil ihr ungerüstet angriffet’) (Landmann)

a’. EILEND nämlich dürftet ihr LANGSAMER aufgehört haben
   [ I-Top ]
   [ ICF ]
b’. weil ihr UNVORBEREITET angriff

In (a) there are two pseudo-coordinative structures with the contrastive expressions σπεύδοντες ‘hurrying’ or σχολαίτερον ‘slower’, respectively. Here, the Common Integrator is the conception of speed; again, an “implicative concessive reading” or a “contrastive reading” occurs: ’you hurry, but (nevertheless) you may delay the ending’ or ’you hurry, but you may delay the ending’. Thus, σχολαίτερον must bear a contrastive accent. But σπεύδοντες standing at the beginning is emphasized, too. Since it does not belong to the focus domain it is best defined as I-Topic. In (13) the contrastive expressions are located in the matrix clause. On the other hand, ἀπαράσκευοι ‘unprepared’ in (b) is a preverbal narrow focus.
2.1.3 Illocutive dependent justification of an exhortation

In the following example the translation with German *darum* makes clear that the διά-infinitive is illocutionarily dependent, too. In this context, the matrix clause is an exhortation. In his speech in the first passage Pericles remembers Athens of its importance:

‘We must bear blows from heaven with resignation, and blows from the enemy with manliness: that has been characteristic of our city in the past, and must not be undermined by your action now.’ (Rhodes)

(‘Nein, tragen muss man, was vom Himmel kommt, nach Notwendigkeit, was uns der Feind tut, mit Tapferkeit. Dies ist Sitte in dieser Stadt immer schon gewesen und soll nicht bei euch haltmachen.’) (Landmann)

Because it can be taken for granted that these facts are known, this utterance represents background information. However, (a) contains an I-Topic, the superlative ὰνομα μέγιστον ‘the greatest renown’, to which postverbal ἐν ἀπάσιν ἀνθρώποις ‘bei allen Menschen’ forms the focus domain.

(14) II 64,3

\begin{align*}
a. \text{γνώτε} & \text{δὲ} \text{ὄνομα} \\
\text{recognise-2.PL.IMP.AOR.ACT PART renown-ACC.SG.N} \\
\text{μέγιστον} & \text{ἀφήν} \\
\text{greatest-ACC.SG.N she-ACC.SG.N} \\
\text{ἐξουσιαν} & \text{ἐν ἀπάσιν} \\
\text{possessing-PRT.PRES.ACT.ACC.SG.F among all-DAT.PL.M} \\
\text{ἀνθρώποις} & \\
\text{men-DAT.PL.M} \\
b. \text{διὰ τὸ ταῖς} & \text{ξυμφοράις} \\
\text{because of ART-ACC.SG.N ART-DAT.PL.F disasters-DAT.PL.F} \\
\text{μὴ εἴκειν}, & \text{Πλέιστα} \text{δὲ σώματα} \\
\text{not give in-INF.PRES.ACT most-ACC.PL.N PART lives-ACC.PL.N} \\
\text{καὶ πόνους} & \text{ἀνηλωκέναι} \\
\text{and burdens-ACC.PL.M have laid down-INF.PF.ACT} \\
\text{πολέμῳ} & \text{in war-DAT.SG.M}
\end{align*}

‘You must recognise, that <Athens> has the greatest renown among all men because she does not give in to disasters, but has sacrificed the largest number of lives and has undertaken the heaviest burdens in war’ (Rhodes)

(‘Vielmehr denkt, dass Athen darum so hoch gerühmt ist bei allen Menschen, weil es sich keinem Unglück beugt und so viele Mühsale und Menschenleben in Kriegen drangegeben hat’) (Landmann)
a’. erkennt aber, dass den GRÖSSTEN Namen sie (die Stadt Athen)  
[ I-TOP ]  
[daran] hat bei ALLEN Menschen

b’. weil sie dem UNGLÜCK nicht weicht / die MEISTEN Leben und Mühen  
[ I-TOP ]  
hingegeben hat im KRIEG

The διά-infinitive expresses new information, viz. Pericles’ justification of Athens’ renown. Its first structure contains the narrow focus ταίς ξυμφοραῖς ,the disasters’ in front of the negation μή and the infinitive, while the second structure shows again an I-Topic: πλείστα δὲ σώματα καὶ πόνους ,most lives and burdens’. In the matrix clause and in the infinitive constructions, the concepts are compatible with each other: ἄνω ἀμέτρως ‘greatest renown’ (ἐν ἄπασιν ἀνδρῶτοις ‘among all men’) or πλείστα δὲ σώματα καὶ πόνους ,most lives and burdens’, respectively. Here, the Common Integrator is the concept of “dimension” again.

2.1.4 llocutive dependent justification of an expression

Also, justifications of expressions appear illocutionarily dependently and in the postverbal focus domain:

(15) II 11,4

a. ἀδηλα γὰρ τὰ τῶν  
uncertain-NOM.PL.N for ART-NOM.PL.N ART-GEN.PL.M  
pολεμῶν, καὶ ἕξ ὀλίγου τὰ  
wars-GEN.PL.M and out of little-GEN.SG.N ART-NOM.PL.N  
pολλά καὶ δὴ όργης αἱ  
much-NOM.PL.N and out of rage ART-NOM.PL.F  
ἐπιχειρήσεις γίγνονται πολλάκις τε  
attacks-NOM.PL.F arise-3.PL.IND.PRES.MED often and  
tὸ ἐλασσὸν πλήθος  
ART-NOM.SG.N inferior-COMPAR.NOM.SG.N troop-NOM.SG.N  
ἀδειῶς ἄμεινον  
afraid- PRT.PF.ACT.NOM.SG.N better-ADV  
ἡμύννατο τοῖς  
it has repulsed-3.SG.IND.AOR.MED ART-ACC.PL.M  
πλέονας  
majorities-ACC.PL.N  
b. διὰ τὸ καταφρονοῦντας  
because of ART-ACC.SG.N despising-PRT.PRES.ACT.ACC.PL.M  
ἀπαρασκεύασθαι γενέσθαι.  
unprepared-ACC.PL.M become-INF.AOR.MED
‘War is full of uncertainty, and most frequently attacks are made at short notice, in a moment of passion. Often inferior numbers, afraid for themselves, have gained the upper hand in fighting superior numbers who despised them and so were unprepared.’ (Rhodes)

(‘Denn im Krieg ist alles ungewiss, die meisten Angriffe entstehen rasch und im Zorn, und oft hat die kleinere Schar in ihrer Angst sich besser gewehrt gegen eine Übermacht, die hochmütig nicht mehr auf Bereitschaft hielt.’) (Landmann)

a’. UNGEWISS nämlich (ist) das der KRIEGE / und aus WENIGEM [I, F] [TOP] / [I-TOP]
das VIELE / und aus ZORN die ANGRIFFE entstehen / und oft [I, CF] [I-TOP]
die KLEINERE Schar in ihrer Furcht BESSER hat abgewehrt [I-TOP]
die MEHRZAHL /
[I, CF]

b’. weil sie (die kleinere Schar) verachtend UNGERÜSTET waren

The infinitive construction (b) διὰ τὸ καταφρονοντας ἀπαρασκεύους γενέσθαι ‘because in despising (the inferior troop) they became unprepared’ with the narrow focus ἀπαρασκεύους standing in front of the infinitive γενέσθαι justifies the choice of the preceding valuating focus expression ἄµεινον ‘better’.

Looking at the information structure of the four coordinative structures in (a) separately, in the verbless first structure the focus is immediately located at the top of the clause:44 ἀδὴλα ‘uncertain’. In the similarly verbless second structure, the noun phrase τὰ πολλὰ ‘many things’ forms a contrast to ἔξ ὄλιγον ‘out of little’. Thus, ἔξ ὄλιγον functions as I-Topic. The paraphrase leads to an implicit negation: ‘Out of little not little arises, but many things’. In the underlying structure, τὰ πολλὰ represents correction by contrastive focus, whereby identical elements are elliptically deleted.45 In the following we assume an implicit correction by contrast, if these features appear. The same informational structure is documented in the fourth structure. The I-Topic τὸ ἐλασσον πλήθος (δεδιδός) ‘the inferior troop (afraid of themselves)’ contrasts with focal τὸς πλέονας ‘the majorities’. Again an implicit correction by contrast is given: ‘the inferior troop has not repulsed a smaller one, but a majority’. In both cases the Common Integrator is the conception of “dimension”. Also the prepositional phrase δι’ ὀργῆς ‘out of rage’ in the third

structure δι᾽ ὀργῆς αἱ ἐπιχειρήσεις γίγνονται ‘out of rage the attacks arise’ can be considered as I-Topic, as arguments for the beginning of enemy actions or the participation in such affairs are mentioned together with ἐξ ὀλίγου ‘out of little’. But the representational focus is the preverbal ἐμείνον ‘better’.

2.2 διά-infinitives in the preverbal focus domain

διά-infinitives are attested also in preverbal position. As the examples show the infinitives are illocutionarily dependent.

2.2.1 Illocutively dependent justification of a proposition

(16) II 89,2
The preceding passage reads as follows:
‘I have called you together, my men, because I see you are frightened at the enemy’s numbers, and I do not want you to be afraid where there is no cause for fear.’ (Rhodes)
(‘Da ich euch in Angst sehe, Soldaten, wegen der feindlichen Übermacht, habe ich euch zusammengerufen, weil mir Bängnis fehl am Ort scheint, wo nichts zu fürchten ist.’ (Landmann)

a. οὗτοι γάρ πρῶτον μὲν διὰ τὸ these-NOM.PL.M for first of all-ADV but because of ART-ACC.SG.N προνενικήσασι καὶ μηδ’ αὐτοῖ be beaten before-INF.PF.PASS and not themselves-NOM.PL.M οἴσασί ομοίών ἤμιν believe-INF.PRES.MED equal-NOM.PL.M to us-DAT.PL εῖναι τὸ πλήθος be-INF.PRES.ACT ART- ACC.SG.N amount-ACC.SG.N τῶν νεών καὶ οὐκ ἀπό τοῦ ART-GEN.PL.F ships-GEN.PL.F and not of ART-GEN.SG. ἴσου παρεσκευάσαντο· equal (number) they provided themselves-3.PL.IND.AOR.MED ‘First of all, because they have been beaten before, these men do not even themselves believe that they are equal to us, and that is why they have prepared such a large number of ships and have not kept to the same scale as us.’ (Rhodes)
(‘Denn erstens haben die Peloponnesier diese ungleiche Überzahl von Schiffen zusammengebracht, weil sie sich vorbeisiegt und selber sich uns nicht gewachsen fühlen’) (Landmann)
a'. diese nämlich erstens aber, [deswegen] weil sie VORHER besiegten waren
[TOP]
und nicht SELBST glaubten, GLEICH uns zu sein, die MENGE der Schiffe
und nicht von GLEICHER (Zahl) rüsteten sie für sich
I
Icf

Phormion tries to give a cause why the Peloponnesians have mobilized such an
amount of ships. Thus, the presentational focus of the matrix clause is πλῆθος
‘amount’ after the preverbal διά-infinitive. This infinitive is part of the focus
domain, too. Firstly, it applies to a preceding event: ‘because they have been
beaten previously’. After that the adjective phrase ὁμοίοι ἡμῖν ‘equal to us’
correlates with the noun phrase τὸ πλῆθος τῶν νεῶν καὶ οὐκ ἀπὸ τοῦ ἵσου
‘the amount of ships (which were) not of equal number’. On the one hand the
concept of equality as Common Integrator refers to the Peloponnesians, on the
other hand to the ships, whereby the number of the ships does not correspond
with the number of the Peloponnesians. Again, an “implicative concessive
reading” or a “contrastive reading” arises: The first conjunct with ὁμοίοι
directly forms a contradiction to the second conjunct with ἀπὸ τοῦ ἵσου. Thus
ἵσον has a contrastive accent.

2.2.2 Illocutively dependent justification of an expression

(17) II 14

a. πρόβατα δὲ καὶ ὑποζύγια ἐς
sheep-NOM.PL.N PART and draught animals-NOM.PL.N to
tὴν
Εὐβοίαν
Aργον
Euboea-ACC.SG.F
διεπέμπαντα καὶ ἐς τὰς
they were sent-3.PL.IND.AOR.MED and to ART-ACC.PL.F
νῆσους τὰς
islands-ACC.PL.F ART-ACC.PL.F
ἐπικειμένας.
being situated nearby-PRT.PRES.MED.ACC.PL.F
‘They sent their cattle and beasts of burden to Euboea and the offshore
islands.’ (Rhodes)
(‘Kleinvieh und Zugtiere sandten sie [die Athen] nach Euboea hinüber
und auf die anliegenden Inseln.’) (Landmann)

b. χάλεπῳς δὲ αὐτοῖς διὰ τὸ
hard-ADV PART for them-DAT.PL.M because of ART-ACC.SG.N
ἀεὶ εἰσέδεναι τοῖς
always be used-INF.PF.ACT ART-ACC.PL.M
πολλοῖς ἐν τοῖς
many people in the country. The removal was a hard thing for them, because the majority had always been used to living in the country. ('Weil aber die meisten immer das Leben auf dem Lande gewohnt waren, fiel ihnen diese Aussiedlung sehr schwer.') (Landmann)

a'. Kleinvieh und Zugtiere nach EUBOIA wurden geschickt und auf die INSELN (die) nahe liegend (sind)
b'. SCHWER aber ihnen weil IMMER gewohnt waren die MEISTEN

In (b), one focus of the matrix clause is χαλεπώς 'hard', as the particle δὲ shows. However because the διά-infinitive serves as justification of this evaluation, the focus domain must consist of the adjective phrase χαλεπώς δὲ αὐτοῖς and the infinitive construction. The referential topic ἦ ἀνάστασις 'this removal' follows this domain, and the verb stands at the end.⁴⁶

In the διά-infinitive, the infinitive phrase ἀνεὶ εἰωθέναι 'always being used' is a verb topicalization⁴⁷ with pleonastic ἀνεὶ 'always'. Here, the whole infinitival VP complement functions as I-Topic.⁴⁸ Then the focus accent lies on ἐν τοῖς ἀγροῖς 'in the country'.

In the same manner:
(18) II 37,1

a. Χρώμεδα γὰρ πολιτείᾳ οὐ we have-1.PL.IND.PRES.MED for constitution-DAT.SG.F not
ζηλοῦσθαι τοὺς emulating-PRT.PRES.ACT.DAT.SG.F ART-ACC.PL.M
tῶν πέλας ART-GEN.PL.M (those who are) neighboring-ADV
νόμοις, παράδειγμα δὲ μᾶλλον laws-ACC.PL.M example-NOM.SG.N PART rather-ADV
αὐτοὶ δόντες

⁴⁶ cf. footnote 43.
⁴⁸ cf. Steube's (2003: 170) example:
Rote Rosen regnen lassen möchte JEDer Verliebte.
ourselves-NOM.PL.M being-PRT.PRES.ACT.NOM.PL.M
tivi ἦ
somebody-DAT.SG.M than
μιμοῦμενοι ἔτέρους.
imitating-PRT.PRES.MED.NOM.PL.M others-ACC.PL.M
b. καὶ ὄνομα μέν διὰ τὸ μὴ ἐς
and name-NOM.SG.N it is true-PART because of ART-ACC.SG.N not on
ὀλίγους ἀλλ' ἐς πλεῖόνας
ACC.PL.M a few-ACC.PL.M but on many-ACC.PL.M
οἰκεῖν δημοκρατία
found-INF.PRES.ACT democracy-NOM.SG.F
κέκληται
it is called-3.SG.IND.PF.PASS

‘We have a constitution which does not seek to copy the laws of our neighbours: we are an example to others rather than imitators of them. The name given to this constitution is democracy, because it is based not on a few but on a larger number.’ (Rhodes)

(‘Die Verfassung, die wir haben, richtet sich nach keinen fremden Gesetzen; viel eher sind wir für sonst jemand ein Vorbild als von anderen abhängig. Mit Namen heißt sie, weil der Staat nicht auf wenige Bürger, sondern auf eine größere Zahl gestellt ist, Volksherrschaft.’) (Landmann)

a’. wir HABEN nämlich eine VERFASSUNG (die) nicht nacheifert die der
[ I-TOP ]
NACHBARN Gesetze VORBILD vielmehr SELBST seien irgend jemand
[I-TOP ] [ ]F
als nachbildend ANDERE
[ ]CF
b’. und der NAME aber weil (der Staat) sich nicht auf WENIGE sondern auf
[I-TOP ] [ ]F
VIELE stützt VOLKSHERRSCHAFT wird genannt
[ ]CF

In (b) the justification of the choice of the expression δημοκρατία ‘democracy’, the διὰ-infinitive, stands in front of this term. The verb follows immediately. The element on top, ὄνομα ‘name’, is emphasized by μέν ‘it is true’. Therefore, ὄνομα must be regarded as an I-Topic and functions at the same time as subject of the sentence. The infinitive construction itself contains the focus ὀλίγους ‘a few’ and an explicit correction by contrastive focus: πλεῖόνας ‘many’, which is indicated by ἀλλ' ‘but’ (“sondern”). Contrast can be found also in (a), as in (10) the focal ἔτέρους ‘the others’ refers to an
alternative quantity evoked previously, viz. focal ἀὑροί ‘ourselves’. The general term is something like “people who participate (in a community)”. Also as in (10) the comparative construction with ἦ ‘than’ functions as an implicit negation, but the two conjuncts must be ordered here the other way round: ‘we do not imitate the others, but we ourselves are an example to somebody’. But a community with (b) is the I-Topic at the top of the sentence: παράδειγμα ‘example’ is emphasized by the particle δέ. Finally the first sentence, too, starts with an I-Topic: The predicate itself is topicalized: ‘we do have a constitution’. A further contrast arises by οὐ ἐνιστήσαντο τοὺς τῶν πέλαξ τόμους ‘not emulating the laws of (those who are) neighbouring’. Focal πέλαξ forms the reference point for following ἀὑροί ‘ourselves’, whereby this pronoun becomes a contrastive focus.

3 Summary

The illustrating examples in paragraph 2 make the following conclusions possible:

1. Only illocutionarily dependent διά-infinitives occur, both preposed and postponed. As speech acts, the διά-infinitives serve as explanations of a proposition, as justification of a presumption, of an exhortation or of an expression.

2. διά-infinitives always have their own information structure. They may be found in the postverbal as well as in the preverbal focus domain of the complex sentence. Consequently, they must themselves be of focal nature, and the articles connected to the infinitives can be nominalization markers only.

3. As Matić pointed out, there are the following positions for focal elements in Ancient Greek: at the beginning of a sentence, or behind a noun at the beginning of a sentence, whereas the narrow foci are mostly found directly before or after the verb. But when a contrastive focus is the only focus in the sentence its position is free. These focus positions hold for the finite as well as for the infinite verb. Consequently, infinitive constructions are informational units with a topic and a focus.

4. Last but not least, Thucydides’ diction is full of contrastive expressions. There are contrastive foci within sentences and at the beginning of the sentence. In the latter position contrastive foci are I-Topics in the bridge contours (they can be nouns, verbs or IPs) and have a representential focus besides themselves. The I-Topics may either have an “implicative concessive reading” with the second conjunct – introduced by aber (but) – being in contrast to an assumed inference of the first conjunct, or they may have a “contrastive reading with an additional adversative evaluation of the conjuncts”. Further, there are implicit corrections by contrastive focus,

49 Umbach (2001: 177).
especially with the adjective “the others”, or explicit corrections by contrastive focus with the conjunction but (sondern). “Distance, speed, dimension, equality, or participation” serve as common integrators. The typically antithetical style of Thucydides has been recognized by other scholars before. How his antitheses work in detail, however, can only be made explicit by an analysis of information structure. The διό- infinitives support the antithetical style in nearly every passage of the text: The contrast is spread over the matrix clauses as the dominating speech acts and is justified by the διό- infinitives.

References


